

Welsh Language Policy for brynberwyn.com

Effective Date: 01 - November 2025 **Review Date:** 01 - November 2026

1. Introduction & Vision

At **brynberwyn.com**, we acknowledge that the Welsh language is an integral part of the identity, culture, and daily life of Wales. We are committed to treating the Welsh and English languages on the basis of equality.

Our vision is to provide a user experience that respects and facilitates the use of the Welsh language. We aim to ensure that visitors who prefer to engage with us in Welsh can do so easily and naturally.

2. Key Principles

We operate under the principle of the **"Active Offer"** (*Cynnig Rhagweithiol*). This means we do not wait for a user to ask for a Welsh service; we provide it proactively wherever possible.

- We will not treat the Welsh language less favourably than English.
- We aim to maintain a high standard of written Welsh across our digital platforms.
- We welcome correspondence and feedback in Welsh.

3. The Website (Digital Presence)

Our website is the primary window into our activities. Our commitment to bilingualism on brynberwyn.com includes:

A. Navigation and Interface

- The main navigation menu, headers, and footers will be available in both Welsh and English.
- Users will be able to switch between languages easily via a clearly visible toggle (e.g., "Cymraeg / English") located at the top of every page.
- Meta-data and alternative text (Alt Text) for images will be bilingual where operationally feasible to support accessibility and SEO in both languages.

B. Static Content

- Core "static" pages (e.g., Home, About Us, Contact, Privacy Policy) will be fully bilingual.
- We aim for these pages to be updated simultaneously in both languages to ensure consistency.

C. Dynamic Content (News/Blogs)

- *Option A (Full Bilingualism)*: All news items and blog posts will be published in both Welsh and English.
- *Option B (Summary Approach - **Choose this if resources are limited**)*: While major announcements will be fully bilingual, shorter updates or time-sensitive posts may appear in English with a Welsh summary, or vice versa, depending on the target audience and subject matter.

D. Third-Party Tools

- Where we use third-party plugins (e.g., booking engines, payment gateways, social media feeds), we will prioritize providers that support bilingual interfaces. Where this is not possible, we will provide guidance in Welsh on the preceding page.

4. Communication & Correspondence

A. Email and Contact Forms

- We welcome enquiries via email or our website contact forms in Welsh.
- Correspondence received in Welsh will be answered in Welsh.
- Responding in Welsh will not lead to a delay compared to responding in English.

B. Social Media

- Our social media presence will reflect our bilingual policy. We aim to post updates in both languages, either through dual-language posts or separate accounts (if applicable).

5. Technology & Implementation

To support this policy, brynberwyn.com utilizes:

- **Language Attribute Tags**: We use correct HTML language tags (`lang="cy"`) to ensure search engines and screen readers recognize Welsh content correctly.
- **Translation Quality**: We utilize professional translators or fluent speakers for our content. We avoid relying solely on automated translation tools (like Google Translate) without human review, to ensure accuracy and cultural sensitivity.

6. Review and Feedback

This policy is a living document. We review our Welsh language provision annually to identify areas for improvement.

We welcome feedback from our users regarding the Welsh language service on brynberwyn.com. If you find any errors or have suggestions, please contact us at team@brynberwyn.com

www.brynberwyn.com

Polisi Iaith Gymraeg brynberwyn.com

Dyddiad Dod i Rym: 01 Tachwedd 2025 Dyddiad Adolygu: 01 Tachwedd 2026

1. Cyflwyniad a Gweledigaeth

Yn **brynberwyn.com**, rydym yn cydnabod bod y Gymraeg yn rhan annatod o hunaniaeth, diwylliant a bywyd bob dydd Cymru. Rydym wedi ymrwymo i drin y Gymraeg a'r Saesneg ar sail cydraddoldeb.

Ein gweledigaeth yw darparu profiad defnyddiwr sy'n parchu ac yn hwyluso'r defnydd o'r Gymraeg. Ein nod yw sicrhau bod ymwelwyr sydd am ymgysylltu â ni yn Gymraeg yn gallu gwneud hynny'n rhwydd ac yn naturiol.

2. Egwyddorion Allweddol

Rydym yn gweithredu yn unol ag egwyddor y "**Cynnig Rhagweithiol**". Golyga hyn nad ydym yn aros i ddefnyddiwr ofyn am wasanaeth Cymraeg; rydym yn ei ddarparu'n rhagweithiol lle bynnag y bo modd.

- Ni fyddwn yn trin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg.
- Anelwn at gynnal safon uchel o Gymraeg ysgrifenedig ar draws ein llwyfannau digidol.
- Croesawn ohebiaeth ac adborth yn Gymraeg.

3. Y Wefan (Presenoldeb Digidol)

Ein gwefan yw'r brif ffenestr i'n gweithgareddau. Mae ein hymrwymiad i ddwyieithrwydd ar brynberwyn.com yn cynnwys:

A. Llywio a Rhyngwyneb (Navigation and Interface)

- Bydd y brif ddewislen, y penawdau a'r troedynnau ar gael yn Gymraeg ac yn Saesneg.
- Bydd defnyddwyr yn gallu newid rhwng ieithoedd yn hawdd trwy fotwm amlwg (e.e., "Cymraeg / English") ar frig pob tudalen.
- Lle bo'n ymarferol bosibl, bydd meta-ddata a thestun amgen (Alt Text) ar gyfer delweddau yn ddwyieithog i gefnogi hygyrchedd a SEO yn y ddwy iaith.

B. Cynnwys Craidd (Static Content)

- Bydd tudalennau craidd "statig" (e.e., Cartref, Amdanom Ni, Cysylltu, Polisi Preifatrwydd) yn gwbl ddwyieithog.
- Anelwn at ddiweddarau'r tudalennau hyn ar yr un pryd yn y ddwy iaith i sicrhau cysondeb.

C. Cynnwys Dynamig (Newyddion/Blogiau)

- *Opsiwn A (Dwyieithrwydd Llawn)*: Cyhoeddir pob eitem newyddion a phost blog yn Gymraeg ac yn Saesneg.
- *Opsiwn B (Dull Crynodeb)*: Tra bydd prif gyhoeddiadau yn gwbl ddwyieithog, gall diweddariadau byr neu rai sy'n sensitif i amser ymddangos yn Saesneg gyda chrynodeb Cymraeg, neu fel arall, yn ddibynnol ar y gynulleidfa darged a'r pwnc.

D. Offer Trydydd Parti

- Lle rydym yn defnyddio ategion trydydd parti (e.e., systemau bwcio, porth talu, ffrwd cyfryngau cymdeithasol), byddwn yn blaenoriaethu darparwyr sy'n cefnogi rhyngwynebau dwyieithog. Lle nad yw hyn yn bosibl, byddwn yn darparu canllawiau yn Gymraeg ar y dudalen flaenorol.

4. Cyfathrebu a Gohebiaeth

A. E-bost a Ffurflenni Cyswllt

- Croesawn ymholiadau trwy e-bost neu ffurflenni cyswllt ein gwefan yn Gymraeg.
- Caiff gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg ei hateb yn Gymraeg.
- Ni fydd ateb yn Gymraeg yn arwain at oedi o'i gymharu ag ateb yn Saesneg.

B. Cyfryngau Cymdeithasol

- Bydd ein presenoldeb ar y cyfryngau cymdeithasol yn adlewyrchu ein polisi dwyieithog. Anelwn at bostio diweddariadau yn y ddwy iaith, naill ai trwy bostiadau dwyieithog neu gyfrifon ar wahân (os yw'n berthnasol).

5. Technoleg a Gweithredu

I gefnogi'r polisi hwn, mae brynberwyn.com yn defnyddio:

- **Tagiau Priodwedd Iaith**: Rydym yn defnyddio tagiau iaith HTML cywir (`lang="cy"`) i sicrhau bod peiriannau chwilio a darllenwyr sgrin yn adnabod cynnwys Cymraeg yn gywir.
- **Ansawdd Cyfieithu**: Rydym yn defnyddio cyfieithwyr proffesiynol neu siaradwyr rhugl ar gyfer ein cynnwys. Rydym yn osgoi dibynnu'n llwyr ar offer cyfieithu awtomatig (fel

Google Translate) heb adolygiad dynol, er mwyn sicrhau cywirdeb a sensitifrwydd diwylliannol.

6. Adolygu ac Adborth

Dogfen fyw yw'r polisi hwn. Rydym yn adolygu ein darpariaeth Gymraeg yn flynyddol i nodi meysydd i'w gwella.

Croesawn adborth gan ein defnyddwyr ynglŷn â'r gwasanaeth Cymraeg ar brynberwyn.com. Os byddwch yn dod o hyd i unrhyw wallau neu os oes gennych awgrymiadau, cysylltwch â ni yn team@brynberwyn.com